

だい かい
第19回

た ぶ ん か ふ え す て い ば る
多文化フェスティバル

がいこく る一つ がいこく せんせい
外国にルーツをもつこども、外国でせいかつしてきたこども、そしていっしょにがんばっている先生たちへ

さんか たいしょう
参加対象

がいこく る一つ しょうがくせい ちゅうがくせい
外国にルーツをもつ小学生・中学生

いがい とも わた さそ
※それ以外のお友だちにはしょうたいけんを渡して誘ってね

どようび
12月16日 土
がつ にち
10:30~12:30

かいじょう ほーる
会場:すてっぷホール

とよなかし たまいちよう えとれ とよなか かい
(豊中市玉井町1-1-1「エトレ豊中」5階)

むりよう
無料
Free

さんか もう こ ひつよう がつ にち
★参加申し込みが必要です(12月10日まで)

あ じぶん おな
ふだん、なかなか会うことのない、自分と同じように
がいこく とも なかま
外国につながりをもつ友だちや、仲間たちのことを
し いっしょ あそ
知ったり、一緒に遊んだりしてみませんか?

たの じゅんび
いろんなグループが楽しいゲームを準備しています。

とも あそ き
友だちをさそって遊びに来てね!



もう こ と あ
＜お申し込み・問い合わせ＞

こうえきざいだん ほうじん こくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人とよなか国際交流協会

こくさいこうりゅうせんたー してい かんりしゃ
(とよなか国際交流センター 指定管理者)

とよなかし たまいちよう えとれ とよなか かい
〒560-0026 豊中市玉井町1-1-1「エトレ豊中」6階

TEL:06-6843-4343 ✉ atoms@a.zaq.jp

こうえん とよなかし きょうりくいいんかい
【後援】豊中市教育委員会

きりとり
しょうたいけん
さんのもたちの
です

19th Multicultural Festival

【英語】

Let's have a good time together with children who have foreign roots, children who have lived abroad, and their friends! At this year's multicultural festival, various groups are preparing fun booths (games and experience corners). If you would like to participate, please register at the Toyonaka International Center.

Date and Time : Saturday, December 16th, 10 : 30~12 : 30 PM
Target Audience : Children with foreign roots (Elementary and Junior High School students)
Free entry; registration necessary (deadline December 10th)
Venue : Step Hall
(1-1, Tamaicho 1-Chome 5F No. 501 「ETRE Toyonaka」 5th Floor, Toyonaka)
※Located one floor below the Toyonaka International Center.

<Registration & Contact>
Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (designated manager)
Toyonaka International Center
1-1, Tamaicho 1-Chome 6F No. 601 「ETRE Toyonaka」, Toyonaka 560-0026
Telp : 06-6843-4343 ✉ atoms@a.zaqq.jp

제 19회 다문화 페스티벌

【韓国・朝鮮語】

다문화 가정의 어린이, 외국에서 생활한 적이 있는 어린이, 모두 같이 모여서 즐거운 시간을 보내요. 올해의 다문화 페스티벌은 다양한 그룹들이 게임과 체험을 준비합니다. 참가를 희망하는 경우는 도요나카 국제교류센터에 신청해 주세요.

일시 : 12월16일 (토) 10:30~12:30
대상 : 외국에 루트를 가진 어린이(초중학교)
참가비 무료 · 신청요함 (12월10일 마감)
장소 : 스텝홀 (도요나카시 타마이초1-1-1-501 「에트레 도요나카」 5 층))
※ 스텝홀은 도요나카 국제교류센터 아래층에 있습니다.

<문의 · 신청>
공익재단법인 도요나카 국제교류협회 (지정관리자)
도요나카 국제교류센터
〒560-0026 도요나카시 타마이초(玉井町)1-1-1-601 「에트레 도요나카」 6층
TEL:06-6843-4343 ✉ atoms@a.zaqq.jp

第19届多文化庆典

【中国語】

有海外血缘的孩子们、在海外生活过的孩子们，让我们一起度过这段美好时光吧！各种团体将在今年的多文化庆典上设有摊位（可游戏和体验）。

想参加的人，请向丰中国际交流中心报名。
时间：12月16日（周六）10:30~12:30
对象：有外国血统的孩子（中小學生）
免费参加，需要提前报名（12月10日报名截止）
地点：STEP HALL 丰中市玉井町1-1-1-501「ETRE丰中」5樓
※丰中国际交流中心正樓下

<报名 · 咨询>
公益財団法人 丰中国际交流協會 ※周三休息
〒560-0026 丰中市玉井町1-1-1-601「ETRE丰中」6樓
Tel : 06-6843-4343 E-mai:atoms@a.zaqq.jp

เทศกาลวัฒนธรรมนานาชาติครั้งที่ 19

【タイ語】

ขอเชิญเพื่อน ๆ ที่มีเชื้อสายต่างชาติหรือเคยใช้ชีวิตในต่างประเทศทุกคน มารวมตัวกัน และร่วมสนุกสนานไปกับกิจกรรมต่าง ๆ ในเทศกาลด้วยกัน!
ในงานเทศกาลวัฒนธรรมนานาชาติปีนี้ จะมีซุ้มกิจกรรมต่างๆ (เกมส์และกิจกรรมสัมผัสประสบการณ์) ให้ทุกคนได้ร่วมสนุกมากมาย สนใจสามารถสมัครเข้าร่วมกิจกรรมได้ที่ศูนย์นานาชาติโตโยนาคะ

วันเวลา:วันเสาร์ที่ 16 ธันวาคม 2023 เวลา10:30-12:30
ผู้ที่สามารถสมัครเข้าร่วมงานได้ : ผู้ที่มีเชื้อสายต่างชาติหรือเคยใช้ชีวิตในต่างประเทศ (วัยประถมศึกษา-วัยมัธยมศึกษาตอนต้น)
ฟรี ไม่มีค่าใช้จ่าย และต้องสมัครล่วงหน้า (สมัครได้ภายในวันที่ 10 ธันวาคม)
สถานที่:สเต็ปฮอลล์
ชั้น 5 อาคารเอโทเรโตโยนาคะ เลขที่ 501-1-1-1 ทะมะชิโจ เมืองโทโยนาคะ
※สถานที่จัดงานอยู่ชั้นใต้ศูนย์นานาชาติโตโยนาคะ

Ika-19 na Pagdiriwang ng “Tabunka Festival”

【フィリピン語】

(Piyesta ng Iba't ibang Kultura)

Sa mga batang mag aaral (may dugong banyaga at namumuhay sa Bansa Hapon, mga kaibigan, halina at magsama sama tayo sa pagtitipong ito.
Sa pagdiriwang ng maraming kultura sa taong ito, iba't ibang mga grupo ang naghahanda ng mga masasayang booth (mga palaro).
Kung nais mong lumahok, mangyaring mag-apply sa Toyonaka International Center.

Petsa at oras: Ika 16 ng Disyembre , 10: 30-12: 30
Maaring Lumahok; Kabataang may lahing banyaga (elementarya at junior high school)
Libre/ Walang Bayad . Kinakailangan ang Aplikasyon (hanggang ika 10 ng Disyembre)
Lugar: Step Hall
1-1-1-501 Tamaicho, Toyonaka City "ETRE Toyonaka" ika-5 palapag
* Matatagpuan sa baba ng palapag ng Toyonaka International Center
* Sarado tuwing Miyerkules

<Application / Inquiry>
Toyonaka International Center
〒560-0026 1-1-1-601 Tamaicho, Toyonaka City "ETRE Toyonaka" ika-6 na palapag
Tel: 06-6843-4343 E-mai: atoms@a.zaqq.jp

Lễ hội đa văn hóa lần thứ 19

【ベトナム語】

Là nơi mà trẻ em có gốc nước ngoài , trẻ đã từng sinh sống tại nước ngoài cùng nhau vui chơi Lễ hội đa văn hóa năm nay có chuẩn bị mở nhiều nhóm gian hàng (có khu vực trò chơi và trải nghiệm)
Bạn nào muốn đăng ký xin vui lòng đăng ký tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

Thời gian : ngày 16 tháng 12 (thứ bảy) 10 : 30~12 : 30
Đối tượng: Trẻ có gốc nước ngoài(tiểu học , trung học)
Phí tham gia : Miễn phí , cần đăng ký trước (hạn đăng ký cho tới hết ngày 10 tháng 12)
Địa điểm : Step Hall
1-1-1-501 Tamaicho, thành phố Toyonaka "lầu 5 của tòa nhà ETRE Toyonaka"
※Nằm dưới trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka 1 tầng

<Đăng ký · liên hệ>
Nhân viên phụ trách sự kiện của Hiệp hội giao lưu quốc tế Toyonaka
Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka
〒560-0026 1-1-1-501 Tamaicho, thành phố Toyonaka "lầu 5 của tòa nhà ETRE Toyonaka" Tel : 06-6843-4343 E-mai:atoms@a.zaqq.jp

Festival Multikultural ke 19

【インドネシア語】

Mari berkumpul bersama anak-anak keturunan luar negeri, anak-anak yang pernah tinggal di luar negeri, dan teman-temannya. Pada festival multikultural tahun ini, berbagai kelompok akan mempersiapkan fun booth (games dan experience corner). Jika Anda ingin berpartisipasi, silakan mendaftar ke Toyonaka International Center.

Tanggal dan Waktu : Sabtu, 16 Desember, 10 : 30~12 : 30
Partisipan : Anak-anak keturunan luar negeri (SD dan SMP)
Gratis; pendaftaran sampai 10 Desember.
Tempat : Step Hall (1-1, Tamaicho 1-Chome No. 501 「ETRE Toyonaka」 Lt. 5)
※1 lantai di bawah kantor Toyonaka International Center

<Pendaftaran dan Kontak>
Asosiasi Multibahasa Toyonaka (Penanggung jawab yang ditunjuk)
Toyonaka International Center
1-1, Tamaicho 1-Chome 6F No. 601 「ETRE Toyonaka」, Toyonaka 560-0026
Telp : 06-6843-4343 Email : atoms@a.zaqq.jp

Décimo octavo Festival Multicultural

【スペイン語】

A todos los niños con raíces en el extranjero, así como para los niños que hayan vivido fuera de este país, les invitamos a pasar un inolvidable momento de felicidad!
En el festival del presente año, se instalarán diferentes grupos con una serie de (juegos experimentales) .

Si desea participar en esta actividad, sólo deberá registrarse en el Centro Internacional.
Fecha : 16 de diciembre (sábado) de 10:30~12:30
Dirigido a : Niños (de primaria,de secundaria) con raíces en el extranjero
Participación gratuita · (registro hasta el 10 de diciembre)
Lugar : Step Hall, (Toyonaka shi Tamai cho 1-1-1-501 「5º piso edificio Etre Toyonaka」)
※Un piso más abajo del Centro Internacional.

<Preguntas · y registro>
(A la persona encargada) de la Asociación Internacional de Toyonaka
Centro Internacional de Toyonaka.
CP 560-0026 Toyonaka shi Tamai cho 1-1-1-601 6º piso edificio 「Etre Toyonaka」
☎: 06-6843-4343 ✉ atoms@a.zaqq.jp

१९ औपटक बहुसांस्कृतिकबहुसांस्कृतिक महोत्सव

【ネパール語】

अन्तर्राष्ट्रियविदेशी मुलक संग सम्बन्ध रहेका बालबालिकाहरु (ति बालबालिकाहरु जसका आमाबाबु मध्ये कुनै एकजना वा दुबै जना विदेशी मुलका हुन), विदेश मा बसोबास गरिसकेका हुकेका बालबालिकाहरु, साथीहरु संगसबैजना संगी भेला भइ रमाइलो गरौ। यो वर्ष, बहुसांस्कृतिकबहुसांस्कृतिक महोत्सवमा विभिन्न समूह द्वारा प्रत्यक्ष अनुभव गर्न सकिने कुचहरु तथा रमाइलो रमाइला खेलहरुका स्टलहरु तयार पारिने छन्। सहभागी हुन चाहने बालबालिकाहरु ले तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रमा आवेदन दिनुहोला।

मिति र समय : डिसेम्बर १६ तारिक (शनिबार) १०:३० देखि १२:३०
लक्षित विद्यार्थीहरु: अन्तर्राष्ट्रिय बालबालिकाहरु विदेशी मुलक संग सम्बन्ध रहेका बालबालिका (प्राथमिक तथा , माध्यमिक तहका विद्यार्थीहरु)
सहभागी शुल्क: निशुल्क (:आवेदन (डिसेम्बर १० तारिकसम्म अन्तिम आवेदन भर्नुपर्ने)

स्थान : स्टेपु हल (STEP HALL)
(तोयोनाका सी तामाई च्यो १-१-१-५०१ "एतरे तोयोनाका" ५ तल्ला)
※बुधवार यस एशोसियशन को कार्यालय बन्द रहने छ।
※तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको १ तल्ला तल छ।

<आवेदन / सम्पर्क>
तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रकोएकी जाईदान तोयोनाका कोकुसाई कोसु क्योखाई (ATOMS)
〒५६०-००२६ तोयोनाका सि तामाई चो १-१-१-६०१ "एतरे तोयोनाका" ६ तल्ला
टेलिफोन : ०६६८४३४३४३ ईमेल : atoms@a.zaqq.jp

